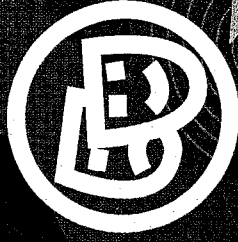
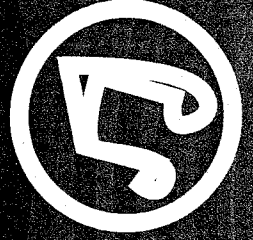
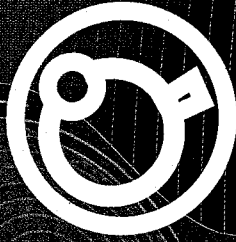
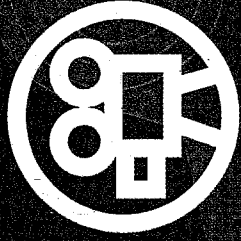


# 2009

Zinema · Kirolak  
Lehiaketak · Lantegiak  
Jolasak  
Cine · Deportes  
Talleres · Juegos  
Concursos



Colabora:

KULTURA



Ayuntamiento de San Sebastián  
Donostiako Udala - Ayo. de San Sebastián



Ayuntamiento de San Sebastián  
Donostiako Udala - Ayo. de San Sebastián

## aurkezpena

Dagoeneko 16 urte dira "Gabonak Zuretzat" egitaraua urtea bukatzean gure artean dugula. Zer izango litzateke "Gabonak Zuretzat" gabeko Gabonak ba?

Turroiirik gabeko edo Olentzerorik gabeko Gabonak bezalaxe, ezta?

Ohizkoa den bezala, hiri guztiko aisialdi elkarteak buru belarri inplikatu dira abentura honetan eta programatutako ekintza ludiko eta kultural guztiak auzoz auzo eramátetako ardura hartuko dute.

Baina Kontadores Gaztegunea, Altzako Auzo Etxea eta Martuteneko Gaztegunea ez daukate atzean geratzeko asmoa eta horretarako hamalaka lantergi, festa eta filme prestatu dituzte milurteko bukaera ahalik eta Interesgarria eta dibertigarria izan dedin.

Ziur gaudie zure eskuetan duzun folietuan zure gustukoa den zeozer aurkituko duzula.

## presentación

¿Qué sería de una Navidad sin Gabonak Zuretzat? Algo así como unas Navidades sin turrón o sin la visita de Olentzero; y es que, con éste ya son 16 los años que Gabonak Zuretzat, el programa de Navidad del Departamento de Juventud, nos acompaña al cerrar el año.

Como es habitual, las asociaciones de tiempo libre de toda la ciudad se han implicado a tope en esta aventura y van a ser las encargadas de llevar, a cada uno de los barrios de Donostia, todas las actividades lúdicas y culturales que se han programado.

Pero tampoco el Centro Joven Kontadores, el Centro Cívico de Alza y el Centro Joven de Martutene no se han querido quedar atrás y por ello han preparado, talleres, películas, fiestas y montón de actividades más que, seguro, harán que este fin de milenio te resulte más divertido e interesante. Seguro que entre todo lo que se te ofrece encontrarás algo que te guste. ¡Búscalo en el folleto que tienes entre manos!

*Gazteria Saila - Departamento de Juventud*  
Donostiako Udala - Ayuntamiento de San Sebastián

# GABONAK ZURETZAT

## aurkibidea - índice

2	Presentación
3	Índice
4	Gazterja Sailatik
6	Aiete
8	Alta
10	Amara
12	Antigua
14	Añorga
16	Bidebieta
18	Egia
20	Gros
22	Intxaurrondo
24	Loiola
26	Martutene
28	Txomin enea

# Kontadores Saazkaria Martutene

## egitaraua orokorra

### Kontadores Gaztelekua

- abenduaren 18 12:00 "ANTZERKIA", Susana Izarberen ardurapean dagoen antzerki ikasgelak antzeztua (dohainik).
- abenduaren 20 19:30 "REFLEJOS", Miren Urquijoren ardurapean dagoen antzerki ikasgelak antzeztua (dohainik, gaztekeraz).
- abenduaren 28, 29 eta 30 11:00 a 13:00 GABONETAKO SUKALDARITZA LANTEGIA.. 16 - 22 urte bitartekoentzat (dohainik, aurretik izena ematea derrigorrezkoa).
- abenduaren 13, 15, 20 eta 22 18:30 a 20:30 FUTBOLIN TXAPELKETA binaka.. 16 - 22 urte bitarteko gazteei zuzenduta.
- abenduaren 28 10:00 a 14:00 ZALDIETAN IBILITZEA IRTEERA, 16 - 22 urte bitarteko gazteei zuzenduta (aurretik izena ematea derrigorrezkoa)
- abenduaren 4 16- 22 urte bitarteko gazteei zuzenduta (aurretik izena ematea derrigorrezkoa)

Kontadores-Gazteguneko gazteek sortutako antzezlanak

### Martuteneko Gaztelekua

Abenduaren 13tik 18ra Martuteneko Gazteguneko irekierako aste kulturala.

### Ahizko Auzo Zinea

- ostirala 17 23:00 CARIBEKO FESTA (dohainik)
- igandea 19 20:00 Kontzertua: Ana Pozas Mikel Urdangarin (300 pzta.)
- abenduaren 27-30 10:00 a 14:00 Futbito txapelketa (Polikirolegian bakoitzeko) (150 pzta, jokelari)
- abenduaren 28 22:30 Gazte Zinea (dohainik)
- abenduaren 29 22:30 Gazte Zinea (dohainik)

## programa general

### Kontadores Centro-Joven

- abenduaren 18 19:00 "ANTZERKIA", Teatro: interpretado por el curso de Teatro dirigido por Susana Izarbe. (euskeraz, gratis).
- abenduaren 20 19:30 "REFLEJOS", interpretado por el curso de Teatro dirigido por Miren Urquijo. (gratis)
- abenduaren 28, 29 y 30 11:00 a 13:00 "TALLER DE COCINA NAVIDEÑA", Dirigido a jóvenes de 16 a 22 años (gratuito, inscripción previa).
- abenduaren 13, 15, 20 y 22 18:30 a 20:30 CAMPEONATO DE FUTBOLIN por parejas. Dirigido a jóvenes de 16 a 22 años.
- abenduaren 28 10:00 a 14:00 SALIDA A MONTAR A CABALLO Dirigido a jóvenes de 16 a 22 años.( inscripción previa).
- abenduaren 4 16- 22 años.( inscripción previa).

Obras preparadas por los jóvenes de Kontadores-Centro-Joven.

### Centro Joven Martutene

Del 13 al 18 de Diciembre semana inaugural del nuevo Centro Joven de Martutene.

### Centro Joven de Alza

- abenduaren 17 23:00 FIESTA CARIBEÑA (gratis)
- abenduaren 19 20:00 Concierto: Ana Pozas Mikel Urdangarin (Entrada: 300 ptas)
- abenduaren 27-30 10:00 a 14:00 Campeonato Futbito (En el Polideportivo) (150 ptas. por jugador)
- abenduaren 28 22:30 Cine Joven (gratis)
- abenduaren 29 22:30 Cine Joven (gratis)

1999

## egitalarria

abuztua

asteartea 21	17:00	Euskal Jai eta txistorrada
Asteazkena 22	10:30 16:30	Eskulanak Pallazoak
osteguna 23	10:00 17:30	Eskulanak Olentzero entsaloa.
ostirra 24	11:00	Olentzeroren irteera
astehena 27	09:00	Mendi irteera.
asteartea 28	10:00 17:00	GINKANA Mozorro festa
Asteazkena 29	16:00	Eskulanak
osteguna 30	16:00	Eskulanak
ostirra 31	17:30	Diskoteka eta kotilloa
astelehena 3	18:00	Haurrentzako antzerkia (Etxadi antzerki taldea)
asteartea 4	16:30	Haur jolasak eta txokolatada

1999

## programa

irratia

irratia 21	17:00	Euskal Jai eta Txistorrada
irratia 22	10:30 16:30	Manualidades Payasos
irratia 23	10:00 17:30	Manualidades Ensayo de Olentzero
irratia 24	11:00	Salida del Olentzero
irratia 27	09:00	Salida al Monte
irratia 28	10:00 17:00	GINKANA Fiesta de Disfraces
irratia 29	16:00	Manualidades
irratia 30	16:00	Manualidades
irratia 31	17:30	Discoteca y Cottion
irratia 3	18:00	Teatro Infantil Grupo de Teatro ETXADI
irratia 4	16:30	Juegos Infantiles y Teatro

# harría · Larratxo · casco

## egitaraua orokorra - programa general

abuzaria · diciembre

	HARRIA	LARRATXO	CASCO
astetehena 27 lunes	LUDOTEKA POSTAL TAILERRA	JUEGOS CONOCIMIENTO JUEGOS MESA LORONIZI ETA KERMES KAKTUS LANTEGIA	LUDOTEKA DECORACION DE MURALES TALLERES, CUERO Y GOMA ESPIJMA LUDOTEKA
asteartekoa 28 martes	JUEGO OCA IGELTSU TAILERRA	TALLER CALAS MADERA DECORADA KIROL JOKUAK	LUDOTEKA ZUME TAILERRA LUDOTEKA BIDEA
asteazkena 29 miércoles	KONTU KONTARIA TALLER DE COLGANTES	TALLER POLIESPAN PLANETAK ZINEMA, MERENDOLA	LUDOTEKA LANTEGI ARETOAREN "La Cocina Divertida" APAINKETA
osteguna 30 jueves	LUDOTEKA TALLER COTILLON FIESTA DE FIN DE AÑO	TAILERA TXONTXONGILOAK LUDOTEKA TAILERA: EGUTEGIAK	LUDOTEKA LUDOTEKA LUDOTEKA LUDOTEKA
ostirala 31 viernes	KARAOKE PELICULA LUDOTEKA TALLER ESPEJOS	TAILERRA: KUTXEN APAINKETA LUDOTEKA TAILERRA: PAPIROFLEXIA TAILERRA: AZKEN JAIRAKO MOZORROAK LUDOTEKA: TAILERRA: GAZTEZIKO POTEAK OLINPIADAK AZKEN JAI	LUDOTEKA LUDOTEKA LUDOTEKA LUDOTEKA

ANTOLAZIAIEAK: ROTETA LUDOTEKA Harrria, (Kemetronbo aretoa), KIRIKINO AISEDEN TALDEA - Larratxo, Herra  
HARRIA: ADISKIDEAK/Astindari aretoa, ASTINDARI (local Astindari), DONGOSTIA KULTURA, GAZTERIA SAILA

## goizez arratsaldez

ORDUTEGIA

GOIZEZ: 11 etatik 13 etara  
ARRATSALDEZ: 16 etatik 18 etara

Abenduaren 24 ean oientzeroa auzoaren zehar biliko da.

- Ekintzak ondorengo taldeek burutuko dituzte
- HARRIA: Ludoteka Roteta eta Kemetronbo  
LARRATXO: Kirikinoak eta Amets  
CASCO: Adiskideak eta Astindari
- Ekintzak non gauzatzaren diren:
- HARRIA: Kemetronboaren lokalean  
LARRATXO: "AMETS" aren lokalean  
CASCO: Larratxoko Ikastebe Publikoan

## mañana tarde

HORARIO

MAÑANA: de 11 a 13hs.  
TARDE: de 16 a 18hs.

El día 24 de Diciembre habrá Oientzero por el barrio

- La fiesta está organizada por los siguientes grupos
- HARRIA: Ludoteka Roteta eta Kemetronbo  
LARRATXO: Kirikinoak y Amets  
CASCO: Adiskideak y Astindari
- Lugares donde se organiza la fiesta:
- HARRIA: Local Kemetronbo  
LARRATXO: Local de AMETS  
CASCO: Colegio Público Larratxo

ORGANIZAZIA: LUDOTEKA ROTETA en Harrria (local Kemetronbo), KIRIKINO AISEDEN TALDEA en Larratxo (Col. Público)  
ADISKIDEAK en Casco (local Adiskideak), ASTINDARI (local Astindari), DONGOSTIA KULTURA, GAZTERIA SAILA

# Amara Zaharara

1999  
MUNDU BERRI

## egitaraua

Ekintza guztiak Mundo Nuevo-ren egoitzan (Kalea Amara, 23), honen parean dagoen pilotalekuan eta auzoaren kaleetan zehar burutuko dira.

a / b e n / j / u / a

asteartea 21	17:00	"Gure ohituretan murgilduz", Santo Tomaseko FERIA eta Txokolatada. Lantegiak eta Jolasak. Aclin gutzientzat.
asteazkena 22	17:00	"Festaren berri ematen dugu", 7 urteik gora, "Kolorzko koko", auzoa zeharkatzen du. 15 urteik gora. Apainketa eta Berbera frontoian.
ostegulua 23	16:30	"Janaria eta mahala prestatzen dugu", 7-10 urte bitartekoentzat: apainketa. 11-14 urte bitartekoentzat: gozogintza. 15 urteik gorakoentzat: eguberrietako menua.
igandea 26	16:30	"Kirolzaleak Gora" Kirol Maratoia. Kirol ezberdinak adinaren arabera
astelehena 27	16:30	"Antzerkia sortzen dugu" 7-11 urte bitartekoentzat: txonxongiloak. 12-15 urte bitartekoentzat: itzalak. 16 urtetatik aurrera: makillajea eta apaingarriak.
asteartea 28	16:30	"Antzerkia e- giten dugu" Sortutako guztiaren antzezpena. Kaleantzerkia
asteazkena 29	16:00	"Obrariak sortzen dugu" 7-10 urte bitartekoentzat: txonxongiloak. 11-14 urte bitartekoentzat: makillajea eta apaingarria. 15 urteik gorakoentzat: txonxongiloak.
osteguna 30	16:30	"Feria Amara" Mundu Berriko auzoaren auzo-keraketa.

## programa

Todas las actuaciones tendrán lugar en la sede de Mundo Nuevo (C/ Amara, 23), el frontón municipal que están en frente y por las calles del barrio.

a / b e n / j / u / a

martes 21	17:00	"Vivimos nuestras tradiciones." Feria de Santo Tomás y Chocolatada. Talleres y Juegos. Todas las edades.
miércoles 22	17:00	"Anunciamos la fiesta." "Kolorzko koko", recorre el barrio, desde los 7 años. Decoración y Verbena en el frontón, de 15 años en adelante.
jueves 23	16:30	"Cocinamos y Decoramos la mesa" Decoración: de 7 a 10 años. Repostería: de 11 a 14 años. Menú Navideño de 15 años en adelante
domingo 26	16:30	"Somos deportistas" Marathon deportivo Diversos deportes por edades.
lunes 27	16:00	"Creamos Teatro" Títeres, de 7 a 11 años. Sombras, de 12 a 15 años. Maquillaje y decorativos, de 16 en adelante
martes 28	16:00	"Hacemos Teatro" Representaciones de todo lo creado. Teatro de calle.
miércoles 29	16:00	"Construimos regalos" De 7 a 10 años; móviles y cuadros. De 11 a 14 años: espejo y madera. De 15 años en adelante: tíffany
jueves 30	16:30	Fin de Fiesta. Sorpresas fin de fiesta.

# Antiguakoa

7/14 urte

## egitaraua

7 - 14 urte bitarteko gazteentzat.  
Ekintza guztien ordutegia 16:00etatik 19:00etara izango da.

**Ekintza guztien hasiera eta bukaera**  
Maria Cristina Erregina Ikastetxean izango da.  
Gurasoak ikastetxera etorri beharko dutel  
haurren bila.

## abuztua

osteguna 23

Haurren harrera.  
Ezagupen jokoak  
Zinema. "La amenaza fantasma" filmea Lugaritz  
Kultur Etxean.  
Ekintza bukaera 19:30etan.

ostirala 24

"Alborraren bila", esuberrietako apaingarriak eta jolasak.  
Miramar jauregian.

asteartena 27

Ginkana. (Ikastetxearen barruan burutuko aliren hainbat jolas).  
Eskulanak. (Xobxongiloak eta zintzilikariak esgingo ditugu).  
Jolas ezberdinak.

astelehena 28

Mozorroren eguna.  
Makiaje lehiaketa. (Aurretik egindako mozorro-jantziaren arabera).  
Jolasak.

asteartikoa 29

Herri Kirolak (Soka tira, lokotxak, zaku lasterketa...)  
Eskulanak. (Gatz poteak eta Eguberri postalak).  
Jolasak.

osteguna 30

DO-RE-MI-aren Jolasa  
Ekipoen entrenamendua olinpiadetarako.

## uztaila

astelehena 3

Olinpiadak.  
Askari Handia.  
Amalierako Jolasak

## programa

7 a 14  
urte

Para jóvenes de 7 a 14 años  
El Horario de todas las actividades será de 16:00h. a 19:00 h.GOIZEZ

El lugar de comienzo y finalización  
de todas las actividades será el Colegio Reina  
María Cristina. Los padres tendrán que venir al  
colegio a por los/as niños/as.

## disiembre

juéves 23

Recibimiento.  
Juegos de conocimiento  
Cine. Proyección de la película "La amenaza fantasma"  
en Lugaritz.  
Fin de la actividad a las 19:30h.

viernes 24

La búsqueda del Tesoro,  
adornos navieños y juegos.  
Palacio Miramar.

jués 27

Ginkana. (Variedad de pruebas de todo tipo de juegos  
en el colegio).  
Manualidades (se elaborarán marionetas y colgantes).  
Variedad de juegos.

domingo 28

Día de los disfraces. (Se elaborarán en el mismo colegio  
con todo tipo de materiales).  
Concurso de maquillaje acorde con el disfraz.  
Juegos.

martes 29

Herri Kirolak (Soka tira, lokotxak, carreras de saco,...)  
Manualidades. (botes de sal y tarjetas de Navidad).  
Juegos.

miércoles 30

Juego del DO-RE-MI  
Preparación de los equipos para las olimpiadas.

## enero

lunes 3

Olimpiadas.  
Merendola.  
Juegos de despedida.

# Año Nuevo

## egitaraua

1999  
Urte berria hasi da

6-7 urte bitartekoentzat (12-16 urtean Olentzeron)



ostiraila 24

Olentzeroren irteera Kultur ebetik

astiazkena 22

Haurrentzako Jolasak frontoian  
Txokolatada jolas plazan

17:30



astiazkena 4

Txobongiloa kultur etxean.

17:00

astiazkena 5

Errege-kabalgata, erregeen biltzarra elizan  
eta opari-banaketa

18:00

## programa

1999  
Urte berria hasi da

o Actividades dirigidas a niños de 6 a 12 años excepto para la salida del Olentzero que será de 12 a 16 años.



viernes 26

Salida del Olentzero de la Casa de Cultura.

miércoles 29

Juegos infantiles en el fronton.  
Chocolatada en la Plaza de Juegos.

16:00  
17:30



viernes 4

Guño en la Casa de Cultura

17:00

miércoles 5

Cabalgata de Reyes, Reunión de los Reyes en la Iglesia y reparto de regalos.

17:00



## egitaraua

Egunero, ekintza guztiak bukatzen direnean, hurrengo eguneko eginkizunaren berri emango da eta tronbolaren txartelak banatuko dira

## ahazkerria

osteguna 23	11:30	"Gabonetako pertsonaien bila" 7-12 urte bitarteko haurrentzat, Jolasa Haur Txokoaan hasiko da.
	17:30	Buruhandiak. Irteera Haur Txokoa izango da.
	17:45	Txokolatada haur txokoa
ostirata 24	11:30	Gabonetako Postal eta Jaiotzen Lehiaketa.
	16:30	Buruhandiak. Irteera Haur Txokoa izango da.
	17:30	Olentzeroa. Irteera Haur Txokotik izango da.
ostiraketa 27	11:30	Jolasten Jolasten. 7-12 urte bitartekoentzat Irteera Haur Txokotik izango da.
	16:00	Krispeta. Haur txokoa izango da
	17:00	Filme sorpresa. Pantaila Handian Kontadores-eko aretoa.
ostiratsua 28	11:30	Auzoa Apaintzen. Haur txokoa burutuko litzateke ekintza hau, gero auzoa apainduko litzateke bertan egindako gauzekin.
	16:30	Kermessa. Jokuak Allende parkean burutuko dira.
ostiraketa 29	11:30	Kareta, txoxngilo eta puxiken lansteia.
	16:30	Haur txokoa egingo da 7-12 urte bitartekoentzat.
	17:30	Buruhandiak. Haur Txokotik izango da.
		Kale Animazioa. Haur Txokotik izango da irteera.
osteguna 30	16:00	Buruhandiak. Irteera Haur Txokotik izango da.
	17:00	Askari handia. Haur Txokoa izango da.
	18:00	Tombola. Haur Txokoa izango da.

## programa

Al finalizar cada día se repartirán boletos para la tómbola y se informará sobre las actividades del día siguiente.

Se realiza un programa específico para niños de 4 a 6 años.

## divulgación

jueves 23	11:30	"En busca de los personajes de Navidad" (de 7 a 12 años)
	17:30	Cabezudos (Salida del Haurtxoko).
	17:45	Chocolatada en el Haurtxoko.
viernes 24	11:30	Concurso de postales y Belenes. Tendrá lugar en el haurtxoko y los materiales se repartirán allí mismo.
	16:30	Cabezudos. (Salida del Haurtxoko)
	17:30	Olentzero (Salida del Haurtxoko)
juies 27	11:30	Jugando, jugando (de 7 a 12 años. Salida del Haurtxoko).
	16:00	Palomitada (Haurtxokoan)
	17:00	Película sorpresa (en la pantalla grande de Kontadores).
domingos 28	11:30	Decorando el barrio (primero la confección de los adornos en el Haurtxoko y luego la decoración del barrio en sí).
	16:30	Kermesse. Los juegos tendrán lugar en el Parque Allende.
martes 29	11:30	Taller de caretas, marionetas y globos. (de 7 a 12 años, en el Haurtxoko)
	16:30	Cabezudos (Salida del Haurtxoko)
	17:30	Animación del calle. (salida del Haurtxoko)
jueves 30	16:00	Cabezudos.
	17:00	Merendola.
	18:00	Tombola.

# egitura

## egitaraua

Goizez: 10:30 - 13:30 Arratsaldez: 16:30 - 18:30 (ANITXETA) Ekintza hauek Egiako Haur Txokoan burutuko dira.

12/17 urte  
19/17 urte

Asteazkena: 22	apainketa lantegia	otsaila	otsaila; Ihauleriak
Osteguna: 23	Neskaren eguna	maiatza	Goloka Park, "Tximino Sound" Plaza handia, 17:00etan
Astelarena: 27	Ama Lurra	uztaila	Sukalde lantegia
Asteartea: 28	Su festa.	iraila	Udako ekintza
Asteazkena: 29	Jaiak	abendua	Euskal Jaiak
Osteguna: 30	Nafarroa Oinez		Hortzmuga "Galaxi" Anxietia plazan 17:00etan
Ostirala: 31	Txerriaren eguna		Azoka

12/17 urte

## egitaraua

Goizez: 10:30-13:30 Arratsaldez: 16:30-20:30 - 12-17 urte bitarteko gazteentzat.

19/17 urte

Asteazkena: 22	taller de decoración	"Pirataren Iraultza"; Alboraren bila eta Abenturazko filmea.
Osteguna: 23		"Gabonetako eromena": Mundua hantaz gora eta Umorezko filmea.
Astelarena: 27	Larri lantegia	"Energialaren boterea": Gorputz energiaren aurkikuntza eta Manga filmea.
Asteartea: 28	Inuxente Eguna	"Hotzikarak...": Istoriño Beldurgarriak eta Beldurrazko filmea.
Asteazkena: 29	Pin-Txapa lantegia	"Odo! Festa": Zauri makilajea eta Gore filmea.
Osteguna: 30	Sukaldariza lantegia	"Azken eguna irisi zaigu...": Pelikula Fantastikoa eta 2000 Ziber-Festa.

## programa

Mañanas: 10:30-13:30 Tardes: 16:30-18:30  
Para niños/as de 4 a 12 años. (ANITXETA)

19/17 urte

martirakoak: 22	enero	taller de decoración	febrero
luzves: 23	marzo	Día de la Chica	mayo
lunes: 27	abril	Tierra Madre	julio
martes: 28	junio	Fiesta del Fuego	septiembre
miércoles: 29	agosto	Fiestas	diciembre
jueves: 30	octubre	Nafarroa Oinez	
viernes: 31	noviembre	Día del cerdo	

12/17 urte

## programa

Mañanas: 10:30-13:30 Tardes: 16:30-18:30 - Para jóvenes de 12 a 17 años.

19/17 urte

miércoles: 22	taller de decoración	"La revolución de los piratas" Busqueda del tesoro y película de aventuras.
jueves: 23	Taller de cuero	"La locura de las Navidades" El mundo al revés / Película de Humor
viernes: 24	Día de los inocentes	"El poder de la Energía" En busca de la energía del cuerpo Película Manga
martes: 28	Taller de Pin's	"Escalofríos..." Historias de terror / Película de Terror.
miércoles: 29	Taller de cocina	"Fiesta Sangrienta" Maquillaje de Heridas Película Gore.
jueves: 30		"Te ha llegado el último día..." Película fantástica Ciber-fiesta 2000

### egitaraua

- Goizez: 11etatik 13 etara
- Arratsaldez: 16 etatik 18 etara
- Abenduarien 24 ean olentzeroa auzoaren zehar bililiko da. Ekintza guztiak Okendo Kulturexean burutuko dira.

#### abarria

#### gozira

**abuztuaren 27**  
5-7 urte bitartekoentzat: murala;  
Olentzero margotu denen artean  
8-13 urte bitartekoentzat:  
Gabonetako postal plastifikatuak.  
Zintzilikagailuak etxek apaintzeko.

**abuztuaren 28**  
5-7 urte bitartekoentzat:  
Makarrolekin lepokoak egin eta  
koloreztatu.  
8-13 urte bitartekoentzat:  
Olentzero mugikorra: Pampina.

**abuztuaren 29**  
5-7 urte bitartekoentzat: Kolax:  
marrazkiak moztuz eta itsatsiz.  
8-13 urte bitartekoentzat: Irudi  
magikoa: Urja eta irinaren bidez  
masa bat egin ondoren, masa horri  
forma eman eta margotu.

**abuztuaren 30**  
5-7 urte bitartekoentzat: Postalak  
egin eta puxiak margotu.  
8-13 urte bitartekoentzat: Gaztelu  
bat eraiki kartulinekkin.

**abuztuaren 31**  
5-7 urte bitartekoentzat: Ludoteka.  
8-13 urte bitartekoentzat:  
Gabonetako apaingarriak.

#### urria

**urriaren 3** 5-7 urte bitartekoentzat: ludoteka.  
8-13 urte bitartekoentzat: lenioetan  
jartzeko Gabonetako apaingarriak.

**urriaren 4** 5-7 urte bitartekoentzat: ludoteka.  
8-13 urte bitartekoentzat: Kolax bat egin.

**urriaren 5** 5-7 urte bitartekoentzat: ludoteka.  
8-13 urte bitartekoentzat: txobekin  
mosaiko bat egin.

#### azaroa

**azaroaren 3** Denentzat trebetasun  
jolask.

**azaroaren 4** Etxez barruko jolask.

#### abuztuaren 14

**abuztuaren 14**  
5-7 urte bitartekoentzat: Jolas  
mugikorrak.  
8-13 urte bitartekoentzat: Alborriaren  
bila (kultur exarearen  
inguruan). Eguraldi barra egiten badu,  
jolask ezberdinak, frogena, e.a.

**abuztuaren 15**  
5-7 urte bitartekoentzat: Antzerki  
erraz batzuk antzeztea taldeka.  
8-13 urte bitartekoentzat: Mahai  
jolask egin (frogak, galderak,  
fixak, e.a.) eta jolastu.

**abuztuaren 16**  
5-7 urte bitartekoentzat: Aulkien,  
puxiken jolask eta musikaz dantzatu.  
8-13 urte bitartekoentzat:  
diapositibak egin: taldeka istorioa  
asmatu eta ondoren diapositiboak egin  
eta denon artean istorioa ikusi.

**abuztuaren 17**  
5-7 urte bitartekoentzat: Mozorro  
lantegia: zabor poltsa kartulinekkin...  
8-13 urte bitartekoentzat: ?Kalabaza  
tripontzia? pelikula.

### programa

## 4 a 14 urte

o Todas las actividades se realizarán en la Casa de Cultura de Okendo.  
Las actividades que sean por la mañana comenzarán a las 11:00 horas  
y las de la tarde a las 16:00 horas.  
o El día 24 Olentzero saldrá a dar una vuelta por el barrio.

#### abuztuaren 27

#### abarria

5-7 años: mural: pintar Olentzero  
entre todos/as.  
8-13 años: Postales navideñas  
plastificadas.  
Coligantes para decorar las casas.

5-7 años: realizar collares y  
colorearlos.  
8-13 años: Olentzero móvil: muñeco.

5-7 años: collage: cortar y pegar  
imágenes.  
8-13 años: imagen mágica: realizar  
una masa con agua y harina y darle  
forma. Después pintar la figura  
realizada.

5-7 años: hacer postales y pintar  
globos.  
8-13 años: realizar un castillo con  
cartulinas.

5-7 años: ludoteca.  
8-13 años: decorativos navideños.

#### abuztuaren 28

5-7 años: Juegos móviles.  
8-13 años: En busca del tesoro  
(alrededor de la Casa de Cultura). Si  
hace mal tiempo, diferentes juegos,  
pruebas, etc.

5-7 años: en grupos, interpretar  
teatros fáciles.  
8-13 años: realizar juegos de mesa  
(pruebas, preguntas, fichas, etc.) y  
jugar.

5-7 años: juegos de sillas, globos y  
baile con música.  
8-13 años: diapositivas: inventar una  
historia en grupos y realizar  
diapositivas. Para finalizar ver entre  
todos/as la historia. 5-7 años: en  
grupos, interpretar teatros fáciles.  
8-13 años: realizar juegos de mesa  
(pruebas, preguntas, fichas, etc.) y  
jugar.

5-7 años: taller de disfraces: bolsas  
de basura, cartulinas, etc.  
8-13 años: Veremos la película  
¿Kalabaza tripontzia?.

#### abuztuaren 14

#### abarria

5-7 años: ludoteca.  
8-13 años: decoración navideña para  
ventanas.

5-7 años: ludoteca.  
8-13 años: realizar un Collage.

5-7 años: ludoteca.  
8-13 años: mosaico con palillos.

#### abuztuaren 15

Juegos de habilidades.

Juegos de interior.

# inbaxaurrondo

+14 años

## egitaraua

### Inbaxaurrondo

Guzti hauek GAZATEGUNEAN (Balentzia plaza, 1) burutuko dira.

asteazkena 15	Lokalarren apainketa.
asteapezuna 20	Amaierako festa (denon artean): sukalaritza eta bideo saloa, besteen ekintzen artean.
asteazkena 22	Olentzeroren entsaloa.
osteguna 23	Sel ordu kirolean (Buztin-Txiki elkartearekin lankidetzan).
ostirala 24	Olentzero
asteazkena 27	24 ordu bilarrean.
	Ping-pong txapelketa (bakarka - binaka)
asteartea 28	Bilarraren 24 orduen amaiera.
	Bidea saloa.

### Buztin-Txiki

4-13 urte bitarteko haurrei zuzendurako ekintzak.  
Guzti hauek Buztin Txiki lokalean egingo dira.

asteazkena 20	Apainketa lanpegia.
asteazkena 22	Lokalarren apainketa.
osteguna 23	Olentzero entsaloa.
ostirala 24	Sel ordu kirolean (Inbaxurmar Elkartearekin lankidetzan).
igandea 26	Olentzero
asteazkena 27	Adarrara Irteera.
asteartea 28	Haur Zinema (María Auxiliadora ikastetxean) Marraski eta collage-en lehiaketa.
asteazkena 29	Haur Zinema (María Auxiliadora ikastetxean) Takolo Pirmitx eta Porrob-en ikuskizuna (Ategorrietan)
osteguna 30	Haur Zinema (María Auxiliadora ikastetxean) Uguillera Irteera - "Alboraren bila"
osteguna 30	Haur Zinema (María Auxiliadora ikastetxean) Jolas herrikoik (Obxoki Parkean)
osteguna 30	Goiza zaharra: "Alizaren abenturak lurralde miresgarrian".
osteguna 30	"Sel ordu kirolean" eta ping pong bihar lehiaketetarako izen emateak, azaroako 24tik abenduako 17ra egin behariko dira. Kirol sei ordu 10 eta 20 urte bitarteko gazteei zuzendutako claud eta bisioetan egingo dira. (11:00etatik - 14:00etara 10-13 urte bitartekoak, 16:00etatik - 19:00etara 14-20 urte bitartekoak)

"Sel ordu kirolean" eta ping pong bihar lehiaketetarako izen emateak, azaroako 24tik abenduako 17ra egin behariko dira. Kirol sei ordu 10 eta 20 urte bitarteko gazteei zuzendutako claud eta bisioetan egingo dira. (11:00etatik - 14:00etara 10-13 urte bitartekoak, 16:00etatik - 19:00etara 14-20 urte bitartekoak)

ANTOLAZAILEA: BUSTIN TXIKI ELKARTEA, DONOSTIA GUTUPEAN - GAZTERIA SALA.

## programa

+14 años

### Inbaxaurrondo

Todas las actividades se desarrollarán en el GAZATEGUNE situado en plaza Valantzia.

miércoles 15	Decoración del Local.
jueves 20	Fiesta de clausura (entre todos): que incluye actividades como taller de cocina y sesión de video.
miércoles 22	Ensayo del Olentzero.
jueves 23	6 horas deportivas (en coordinación con Buztin-Txiki).
viernes 24	Olentzero
jueves 27	24 horas de billar
	Torneo de relampago de ping pong (individuales - parejas)
viernes 28	Clausura 24 horas de billar.
	Sesión de video.

### Buztin-Txiki

jueves 20	Taller Decorativo.
miércoles 22	Decoración del Local.
	Ensayo del OLENTZERO.
jueves 23	6 horas deportivas (en coordinación con Inbaxurmar).
viernes 24	Olentzero
domingo 26	Excursión al Adarra
jueves 27	Cine Infantil (en María Auxiliadora) Concurso de dibujos y collages.
viernes 28	Cine Infantil (en María Auxiliadora) Actuación de Takolo Pirmitx eta Porrobx (en Ategorrieta)
miércoles 29	Cine Infantil (en María Auxiliadora) Visita a Uguillera - "En busca del tesoro"
jueves 30	Cine Infantil (en María Auxiliadora) Juego Populares (en el Parque Obxoki)
viernes 31	Mañana Vieja: "Alicia en el País de las Maravillas"

Las inscripciones de la jornada "6 horas deportivas" y el "Torneo de Billar-Ping Pong" se realizarán del 24 de noviembre al 17 de diciembre. Las 6 horas deportivas van dirigidas a jóvenes de entre 10 y 20 años, y se realizarán en dos sesiones (11:00-14:00, de 10 a 13 años; 16:00-19:00, de 14 a 20 años).

ORGANIZA BUSTIN TXIKI ELKARTEA, DONOSTIA GUTUPEAN - GAZTERIA SALA.

## egitaraua

1999

aberrua

- asteazkena 22** 7-15 urte  
10:30 Parkea apaintzeko lantegiak (parke zaharrean)  
16:00 Herri Kirolak (parke zaharrean)  
18:30 Txokolatada (parke zaharrean)
- osteguna 23** 5-15 urte  
09:30 Aquarium-era bisita,  
16:00 Oientzero entsaloa. (elizpean).  
17:00 Stands (parke zaharrean)  
Txokolatada.
- ostirala 24** 5-25 urte  
10:30 Ospitalera bisita.  
16:00 Oientzero entsaloa (elizpean)  
17:00 Oientzero Irteera Lololako kaleetatik.
- astehena 27** 5-15 urte  
11:00 Ludoteka (elizpean).  
17:00 Antzerkia (Kultur Etxean)
- asteartea 28** 5-15 urte  
09:00 Bilboko E.H.P.-ra irteera.  
(Bazkaria eraman behar ko da).
- asteazkena 29** 5-14 urte  
11:00 Olas handia (parke zaharrean)  
16:00 Zinemara irteera (Ilumbe)
- osteguna 30** 5-14 urte  
11:00 Kotiloirako apainketa (elizpean)  
16:00 Haur kotiloia (elizpean)

## programa

1999

aberrua

- asteazkena 22** de 7 a 15 años  
10:30 Talleres para decorar el parque (en el parque viejo).  
16:00h. Deportes populares (en el parque viejo).  
18:30h. Chokolatada (en el parque viejo).
- jueves 23** de 5 a 15 años  
09:30 Visita al Aquarium.  
16:00 16:00h. Ensayo de Oientzero.  
17:00 17:00h. Stands (en el parque viejo).  
Chokolatada.
- viernes 24** de 5 a 25 años  
10:30 Visita al hospital.  
16:00 Ensayo de Oientzero (debajo de la Iglesia).  
17:00 Salida del Oientzero por las calles de Lolola.
- domingo 27** de 5 a 15 años  
11:00 Ludoteka  
17:00 Teatro en la Casa de Cultura.
- lunes 28** de 5 a 15 años  
09:00 Salida al P.I.N. de Bilbao.  
Será necesario llevar comida.
- miércoles 29** de 5 a 14 años  
11:00 Gran Juego (en el parque viejo).  
16:00 Salida al cine (Ilumbe)
- jueves 30** de 5 a 14 años  
11:00 Decoración del cotillón.  
16:00 Cotillón infantil.

# martutene

7/14 urte

## egitaraua

7/14 urte

7-14 urte

7/14 urte

Asteazkena 22

10:00-13:00 Eskulanak antile eta haiarekin: Animal formak, Boriak  
Tokia: Martuteneko Ikastola.

Osteguna 23

10:00-13:00 Postalen lehiaketa (Lehenengo saria: Garaikurra eta goxoki poltsa; bigarrena: margo sorta eta goxoki poltsa; hirugarrena: goxoki poltsa).  
Tokia: Martuteneko Ikastola.

Ostirala 24

10:00 etan. Olentzeroren karroza apaindu.  
Tokia: Aisialdi elkartearen lokalean.

Asteazkena 27

10:00-13:00 Eskulanak kartola eta paperarekin, kartolzko hegazkinak, izarrak, eta farolbo zintzilkarriak.  
Tokia: Martuteneko Ikastola.

Asteazkena 28

10:00-13:00 Ehun Eskulanak: Nylon-eko Tximeletak, loreak eta elurrezko panpina.  
Tokia: Martuteneko Ikastola.

Asteazkena 29

10:00-13:00 Buztin Lantegia: Figurak eta Txarriak. Tokia: Martuteneko Ikastola.

16:00-19:00 Trebetasun Jokoak. Jolas dibertigarriak.  
Tokia: Martuteneko Ikastola

16:00-19:00 Belén Bizidunaren entsejua eta Olentzeroren abestiek. Jokoak.  
Tokia: Martuteneko Ikastola.

15:30 etan Belen Bizidunaren bitartez Jesusen jaiotza isladatuko dugu. Tokia: parrokiak.  
17:00 Gure Olentzaro maitearekin auzoaren zehar kalejira egingo dugu eta hain gustukoak ditugun gabon kantak abestuko ditugu. Bukatutakoan txokolatada partehartzailerantzat.  
Tokia: El Pilar elkartetik atera eta auzoaren zehar kalejira egingo dugu.

6:00-19:00

Aktuzioa: Txan Handia magoaren ikuskizuna.  
Tokia: Martuteneko Ikastola.

16:00-19:00

Alxorrenen Bila.  
Tokia: Martuteneko Ikastola.

16:00-19:00 Froga eta jolas ugari. Astea bukatzeko dantzaldi aparta.  
Tokia: Martuteneko Ikastola.

## programa

7a 14  
anoz

martutena

7/14 urte

martutena 22

10:00-13:00 Manualidades con hilo y lana: Figuras y animales, Pompones.  
Ikastola de Martutene

martutena 23

10:00-13:00 Concurso de postales (Primer premio: Trofeo y una bolsa de bubes, segundo: colección de pinturas y bolsa de bubes, tercero: bolsa de bubes).  
Ikastola de Martutene.

martutena 24

10:00 Decorar la carroza del Olentzero  
Local de tiempo libre.

martutena 27

10:00-13:00 Manualidades con cartón y papel  
- Avión de cartón  
- Estrellas  
- Farolitos colgantes.  
Ikastola de Martutene.

martutena 28

10:00-13:00 Manualidades Textiles:  
- Mariposas de Nylon.  
- Flores  
- Muñeco de Nieve.  
Ikastola de Martutene

martutena 29

10:00-13:00 Taller de Arcilla  
- Figuras.  
- Jarras.  
Ikastola de Martutene

16:00-19:00 Juegos de habilidad. Se trabajará equilibrio, reflejos, coordinación, puntería, concentración y fuerza con juegos que os divertirán mucho. Ikastola de Martutene.

16:00-19:00 Ensayo de Belén Viviente y canciones del Olentzero. Juegos varios. Ikastola de Martutene

15:30 Nacimiento de Jesús con nuestro Belén Viviente. Lugar: parroquia.  
17:00 Vuelta por el barrio con el Olentzero. Al finalizar, gran chocolatada. Salida de la sociedad El Pilar y daremos una vuelta por el barrio.

16:00-19:00 Actuación: El gran Mago Marcel  
Ikastola de Martutene.

16:00-19:00 Búsqueda del Tesoro  
Ikastola de Martutene

16:00-19:00 Habrá muchas y divertidas pruebas para los más atrevidos. Gran baile para de despedida. Ikastola de Martutene

# IXOXMINEA

egitaraua

4/14  
urte

4/14

4/14

4-14 bitarteko haurrei zuzenduta.

Goizez 10etatik 13etara, Arratsaldean, 16etatik 18:30etara.

ostiraltza 21

18:30etan, Santo Tomas-eko Txistorrara.

ostiraltza 24

11:00. Olentzeroren entsailoa. Panninen prestaketa.

12:00. Auzoaren zehar ibilaldia.

ostiraltza 27

Lokalaren apainketa-Barruko Jolasak.

Eguberrietako apainketa lantegia.

ostiraltza 28

Igeltsu eta mozorro lantegia.

Elkarte Belenista-ra irteera.

Asteazkena 29

"Froga Handia" Talde Jokoak.

Antzerki ikuskizuna.

osteguna 30

E.H.P.-ra irteera.

Egutegi lantegia.

ostirala 31

"Horma-Irudia Parkean"

"Sukalde Lantegia"

ostiraltza 3

Donostiara Irteera.

Zinema

ostiraltza 4

"Jostailu Lantegia"

Zinema

Asteazkena 5

Amailerako festaren prestaketa.

2000. Urtearen festa. Mozorro futuristak, bokolatada erraldoia eta amaierako festa.

programa

4/14  
anoak

4/14

4/14

Actividades dirigidas a niños/as de 4 a 14 años.

Mañanetas de 10:00 a 13:00 y tardes de 16:00 a 18:30. IXOXMINEA

mañanetas 21

18:30- Chistorrada de Santo Tomás.

mañanetas 24

11:00h. Ensayo de Olentzero. Preparación del Muñeco. 12:00h. Salida por el barrio.

juines 27

Decoración del local. Juegos de interior.

Taller de adornos navidenos.

mañanetas 28

Taller de máscaras y figuras de escayola.

Salida a la Asociación Belenista.

mañanetas 29

"La gran prueba" Juegos de equipo.

Actuación de Teatro.

juines 30

Salida al P.I.N.

Taller de calendarios.

mañanetas 31

"Mural en el parque"

Taller de cocina

juines 3

Salida a Donosti

Cine

mañanetas 4

Taller de Juguetes

Cine

mañanetas 5

Preparación de la fiesta final

Fiesta del año 2000. Disfraces futuristas, gran chocolatada y fiesta final.

